

SANTUARIO BASILICA DI FIORANO

Piazza Giovanni Paolo II, 41042 Fiorano Modenese

ORARI DI APERTURA - Tutti i giorni ore 7,30 - 20

Ingresso gratuito e visita libera al Santuario. L'accesso all'immagine della Madonna e alla collezione di ex voto è consentito prima e dopo le celebrazioni liturgiche; in altri momenti necessario prenotare.

Celebrazioni liturgiche

Sante Messe: feriali ore 19 (20,30*) - festive: ore 19 (prefestiva) - ore 11,30 - 17,30.

Rosario: feriale ore 19 (20*) - festivo: ore 17,00 - Vespro festivo: ore 19

* Mese di maggio e Novene 8 dicembre e 8 settembre

Confessioni: venerdì pomeriggio e su appuntamento in canonica.

INFORMAZIONI SANTUARIO

Per santuario e visite guidate (anche piccoli gruppi): tel. +39 0536 830042, www.parcchiadifiorano.it - fb: [parrocchia-di-fiorano](https://www.facebook.com/parrocchia-di-fiorano), bv.castello@gmail.com.
Per Casa Spiritualità: casabeatavergine.fiorano@gmail.com, tel. 3711376329.

INFORMAZIONI TURISTICHE

Ufficio Turismo Comune di Fiorano: tel. +39 0536 833412, cultura@fiorano.it, www.fiorano.it

IAT Terra di Motori: tel. +39 0536 073036, iat@maranello.it

SERVIZI

Struttura accessibile ai disabili

Parcchegg. n. 30 (piazza Giovanni Paolo II) solo automobili e pullman 30 posti.

Area verde adiacente attrezzata per pic-nic su prenotazione

COME ARRIVARE

Autostrada A1 uscita Modena Nord, tangenziale Modena - Sassuolo fino all'uscita 31, rotonda: seguire direzione Fiorano

CREDITI FOTOGRAFICI

Copertina Giacomo Martinez; interno: Franco Franchini, Enrico Rossi, Mauro Bettarel, Archivio fotografico Comune di Fiorano



Comune di Fiorano Modenese
Provincia di Modena



OPENING TIME

Daily from 7.30 am to 8 pm; free admission and free visit to the Sanctuary.

SANCTUARY INFORMATION

For sanctuary and guided tours: tel. +39 0536 830042, website: www.parcchiadifiorano.it, facebook: [parrocchia-di-fiorano](https://www.facebook.com/parrocchia-di-fiorano), mail: bv.castello@gmail.com.

TOURIST INFORMATION

Tourism office District of Fiorano: tel. +39 0536 833412, mail: cultura@fiorano.it, website: www.fiorano.it
IAT Land of Engines: tel. +39 0536 073036, mail: iat@maranello.it

GETTING THERE

A1 motorway exit Modena Nord, Modena ring road - Sassuolo until exit 31, roundabout: follow direction Fiorano.

ÖFFNUNGSZEITEN

Täglich 7.30 Uhr - 20.00 Uhr. Eintritt und Besichtigung der Wallfahrtskirche frei.

INFORMAZIONI SANTUARIO

Wallfahrtskirche und Führungen: Tel. +39 0536 830042, www.parcchiadifiorano.it - fb: [parrocchia-di-fiorano](https://www.facebook.com/parrocchia-di-fiorano), bv.castello@gmail.com.

TOURISTENINFORMATION

Fremdenverkehrsamt der Gemeinde Fiorano: Tel. +39 0536 833412, cultura@fiorano.it, www.fiorano.it
Touristeninformation Terra di Motori: Tel. +39 0536 073036, iat@maranello.it

ANFAHRT

Autobahn A1 Ausfahrt Modena Nord, Schnellstraße Modena-Sassuolo bis zur Ausfahrt 31, am Kreisverkehr in Richtung Fiorano.

notiziacuit

stampato su carta ecologica riciclata



SANTUARIO BASILICA DELLA BEATA VERGINE DEL CASTELLO

FIORANO MODENESE

The Sanctuary on the hill

The Sanctuary, located in a dominant position in the hills of Fiorano, is the symbol of the town. In 1634 the Duke Francesco I d'Este required Bartolomeo Avanzini, architect of the Palazzo Ducale in Sassuolo, to build the Sanctuary. Excellent example of baroque architecture in a two-tone brick and Istrian stone, the Basilica has a Greek-cross plan, an elegant dome and two bell towers. Tommaso Costa and Sigismondo Caula magnificently decorated the interior in the seventeenth century.

Die Wallfahrtskirche auf dem Hügel

Von der Kuppel des Hügels aus überragt die Wallfahrtskirche die gesamte Ortschaft, deren Wahrzeichen sie ist. Der Herzog Francesco I. d'Este ließ die Kirche im Jahr 1634 von Bartolomeo Avanzini, dem Baumeister des Herzogsschlosses in Sassuolo, errichten. Mit ihrem zweifarbigem Mauerwerk aus Ziegel und Pietra d'Istria, einem Kalkstein aus Istrien, ist die Basilika ein herrliches Beispiel barocker Baukunst. Sie weist den Grundriss eines griechischen Kreuzes auf und besitzt eine elegante Kuppel und zwei Glockentürme. Die prächtige Innenausschmückung aus dem 17. Jh. stammt von Tommaso Costa und Sigismondo Caula.



Il Santuario domina il colle di Fiorano nel luogo dove sorgeva l'antico castello. È il simbolo del paese e punto di riferimento visivo per chi proviene dalla pianura. Il duca Francesco I d'Este, nel 1634, fece costruire il Santuario su disegno di Bartolomeo Avanzini, architetto del Palazzo Ducale di Sassuolo: la Delizia Estense collegata al santuario da un percorso prospettico che vuole unire visivamente il potere temporale al potere religioso. La basilica è un magnifico esempio di architettura barocca, in una bicromia di mattoni e pietra d'Istria; ha pianta a croce greca, un'elegante cupola e due campanili. L'interno, decorato scenograficamente nel Seicento da Tommaso Costa e Sigismondo Caula, presenta arditi giochi di luce; di Tommaso Loraghi è l'altare maggiore in marmo. Nell'Ottocento Adeodato Malatesta restaurò gli affreschi della cupola.

Il Santuario sulla collina

The miraculous fresco

The Sanctuary of the Beata Vergine del Castello was built to guard the image of the Virgin with Child, a fifteenth-century fresco placed, according to tradition, above the entrance of the castle of Fiorano. Several miraculous events were attributed to this image. The devotion to this sacred fresco led to the construction of the Sanctuary.

Das Gnadenbild

Die Wallfahrtskirche Basilica della Beata Vergine del Castello wurde als Heimstatt für das wundertätige Marienbildnis, das die Madonna mit Kind darstellt, errichtet. Dem Brauch entsprechend hing das Wandfresko aus dem 15. Jahrhundert einst über dem Eingangstor der Burg in Fiorano. Dem Gnadenbild wurden etliche Gebeterhörungen zugeschrieben. Die anhaltende Verehrung führte schließlich zum Bau der Wallfahrtskirche.

Il Santuario della Beata Vergine del Castello fu costruito per custodire l'immagine della Madonna con Bambino, affresco quattrocentesco su muro, in origine forse frammento di una Maestà con Santi posto, secondo la tradizione, sopra l'ingresso del castello di Fiorano. Alla protezione dell'immagine furono attribuiti diversi eventi miracolosi che risparmiarono il borgo di Fiorano da incendi, assalti e pestilenze. La devozione portò alla costruzione prima di un oratorio e poi del Santuario in cui l'affresco murario venne definitivamente collocato nel 1659.

Il venerato affresco miracoloso



The miracle of fire

Inside the Basilica you can reach the fresco of the Virgin with Child through two staircases. A penitent soldier is kneeling at the foot of the Virgin to remind the first "miracle of fire": during the fire of the village in 1558 the flames left the fresco intact. In the sacristy you can visit the ex-voto collection and the Medieval Croce di Sasso. From the scenic rooftop you can admire a breathtaking view.

Das Feuerwunder

Zur Basilika gelangt man über zwei Freitreppen. Das Gnadenbild stellt Maria mit dem Christuskind dar, zu deren Füßen ein büßender Soldat kniet. Es erinnert an das erste „Feuerwunder“, bei dem das Fresko unbeschädigt den Brand überstand, der die Ortschaft im Jahr 1558 heimsuchte. In den Sakristeiräumen befinden sich die Votivgaben und das mittelalterliche Felssteinkreuz. Von der Panoramaterasse genießt man einen herrlichen Ausblick auf die Umgebung.

Walking in the historic village

The route starts from the square of the Sanctuary, where you can see archaeological ruins of the castle of Fiorano destroyed in the seventeenth century to build the Sanctuary. The Croce di Sasso dated 1276 is now placed in the sacristy of the Sanctuary and rebuilt in the south corner of the square. In the rotunda you can see the monument to Pope Giovanni Paolo II. A pleasant walk leads through the houses of the ancient village called Sasso: from the square of the Sanctuary near the Croce di Sasso, you take Brascaglia street that surrounds the hill.

Spaziergang durch den alten Ortskern

Der Spaziergang beginnt am Platz vor der Wallfahrtskirche, wo ausgegrabene Überreste von einem Burgteil zeugen, der im 17. Jh. für die Errichtung der Wallfahrtskirche abgerissen wurde. An der Südseite des Platzes ist ein Felssteinkreuz aufgestellt, dessen Original aus dem Jahr 1276 sich heute in der Sakristei befindet. In der Rotunde steht ein Denkmal für Papst Johannes Paul II. Die Straßen des alten Ortsteils Sasso laden zu einer beschaulichen Erkundung ein. Man gelangt dorthin über die Via Brascaglia, die vom Vorplatz der Wallfahrtskirche am Felssteinkreuz abgeht und um den Hügel verläuft. Von der Panoramaterasse genießt man einen herrlichen Ausblick auf die Umgebung.

Festival of September the 8th and pilgrimages

Over time an important tradition of pilgrimages developed around the Sanctuary, including the town festival on the 8th of September. The sanctuary, named in 1933 to Maria Mediatrix di tutte le Grazie, became a Minor Basilica. Services for pilgrims: Path of Saint Rosario; Way of the Beatitudes, prayer route departing from square Casa del Popolo. House of the Blessed Virgin Spirituality: dwelling for religious hospitality. Pilgrim's hall: conference building.

Kirchweihfest am 8. September und Pilgerfahrten

Rund um die Wallfahrtskirche hat sich über die Jahrhunderte eine starke Pilgertradition entwickelt, zu der auch das Kirchweihfest von Fiorano am 8. September gehört. Die Wallfahrtskirche wurde 1933 nach Maria, Mittlerin aller Gnaden benannt und erhielt den Titel Basilica minor. Pilgerinfo. Rosenkranzweg; Seligpreisungsweg mit Beginn an der Piazza Casa del Popolo. Casa di Spiritualità Beata Vergine; Pilger- und Gästehaus. Salone del Pellegrino: Konferenzgebäude.

App "Maranello e dintorni", la guida turistica per scoprire il territorio. Disponibile per iPhone, iPad e smartphone Android. Scarica gratuitamente da App Store e Google Play o digita: goo.gl/fHT5Vf.

App "Maranello e dintorni", the tour guide to visit the area. Available for iPhone, iPad and Android smartphones. Free download from App Store and Google Play.

Reiseführer-App „Maranello e dintorni“ zur Erkundung der Region. Für Android und Apple iOS. Gratis vom App Store und vom Google Play Store herunterladbar.

All'interno della Basilica l'affresco della Madonna con Bambino si raggiunge tramite due scalinate. Ai piedi della Vergine dipinta è inginocchiato un soldato penitente, a ricordare il primo "miracolo del fuoco": nel 1558 durante l'incendio del borgo da parte delle truppe spagnole le fiamme lasciarono intatto l'affresco. Nelle sagrestie è visitabile la collezione di ex-voto, tavolette dipinte e oggetti della devozione popolare e si conserva la medievale Croce di Sasso. Dalla terrazza panoramica, sul retro del Santuario, si ammirano un'incantevole veduta sulle prime colline e la vasta pianura; nei giorni di sole è possibile scorgere la torre del Duomo di Modena e le Alpi.

La visita inizia dal piazzale del Santuario; sono visibili i resti archeologici di un ambiente interrato del castello distrutto nel Seicento per costruire il santuario; il fortilizio è ancora raffigurato negli affreschi cinquecenteschi della Sala delle Vedute al castello di Spezzano. Risale al 1276 la Croce di Sasso donata dallo scalpellino Manfredino Ferrari al signore del luogo; oggi collocata nella sagrestia del Santuario, è stata ricostruita nell'angolo sud del piazzale. Nella rotonda del Parco della Rimembranza si erge il monumento dedicato a papa Giovanni Paolo II. Una gradevole passeggiata conduce tra le case del borgo antico detto il Sasso: dal piazzale del Santuario si imbecca, nei pressi della Croce, via Brascaglia che circonda il colle; in via Bonincontro un edificio conserva finestre decorate con formelle in terracotta del Quattrocento.

Intorno al Santuario si è sviluppata nel tempo un'importante tradizione di pellegrinaggi; la Festa dell'8 Settembre, storica sagra cittadina, ricorda la Natività di Maria Vergine. Il Santuario, intitolato nel 1933 a Maria Mediatrix di tutte le Grazie, venne elevato al titolo di Basilica Minore nel 1989. Feste religiose: 15 agosto, 8 dicembre, Mese di maggio.

SERVIZI PER I PELLEGRINI

Percorso del S. Rosario; Cammino delle Beatitudini, itinerario di preghiera realizzato per il Giubileo della Misericordia, partenza da piazza Casa del Popolo.
Casa di Spiritualità Beata Vergine, ostello per ospitalità religiosa, 40 posti letto, accessibile a disabili; cappella, sala pranzo, sala incontri. **Salone del Pellegrino**, edificio per convegni (100 posti) e punto vendita oggetti religiosi.

Castello di Spezzano, Museo della ceramica, Acetaia Comunale. Via del castello 12 - Spezzano di Fiorano Modenese - Tel +39 0536 833412, cultura@fiorano.it, www.fiorano.it. Orari: aprile-ottobre, sab e dom 15-19; novembre: sab e dom 15-18. *Openings: April-October, Saturday and Sunday 3.00 pm - 7.00 pm; November: Saturday and Sunday 3.00 pm - 6.00 pm. Öffnungszeiten: April-Oktober, Sa und So 15.00-19.00 Uhr; November: Sa und So 15.00-18.00 Uhr.*
Riserva Naturale delle Salse di Nirano Spettacolare fenomeno geologico. *Spectacular geological phenomenon. Naturschutzgebiet der Schlammlavane von Nirano.* Tel. +39 0536 833276, ambiente@fiorano.it
Castello di Formigine tel. +39 059 416145, www.visitformigine.it
Palazzo Ducale di Sassuolo tel. +39 0536 880801, www.sassuoloturismo.it
Museo Ferrari Maranello tel. +39 0536 949713, www.museo@ferrari.com

Il miracolo del fuoco

A passeggio nel borgo storico

Festa 8 settembre e pellegrinaggi

Da visitare nei dintorni